



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 7. studenoga 2023.
(OR. en)

13818/23

Međuinstitucijski predmet:
2023/0341 (NLE)

LIMITE

POLCOM 221
WTO 156
AGRI 590
UD 211
UK 200

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Kraljevine Norveške o izmjeni Sporazuma Europske unije i Kraljevine Norveške na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uključene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije
----------	---



SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I KRALJEVINE NORVEŠKE
O IZMJENI SPORAZUMA
EUROPSKE UNIJE
I KRALJEVINE NORVEŠKE
NA TEMELJU ČLANKA XXVIII.
OPĆEG SPORAZUMA O CARINAMA I TRGOVINI (GATT) IZ 1994.
O IZMJENI KONCESIJA
ZA SVE CARINSKE KVOTE UKLJUČENE U RASPORED EU-a CLXXV.
ZBOG POVLAČENJA UJEDINJENE KRALJEVINE
IZ EUROPSKE UNIJE

A. Pismo Europske unije

Poštovani,

Upućujem na tekuće postupke na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994., koje je Europska unija pokrenula obaviješću iz dokumenta G/SECRET/42 od 24. srpnja 2018. u kojoj se predlažu izmjene koncesija za carinske kvote uključene u tarifni raspored Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.

Europska unija i Kraljevina Norveška potpisale su 17. prosinca 2020. Sporazum u obliku razmjene pisama kojim su zaključeni pregovori na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. („Sporazum od 17. prosinca 2020.”), a koji je stupio na snagu 10. svibnja 2021.

Kao rezultat pregovora između Europske unije i drugih članica WTO-a koje imaju prava na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. Europska unija s tim je članicama WTO-a dogovorila promjenu udjela u tri carinske kvote erga omnes za koje Kraljevina Norveška ima prava pregovaranja (brojevi 015 i 017 za svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto, i broj 030 za obrano mlijeko u prahu), kako je navedeno u posljednjem stupcu Priloga ovom pismu. Nakon bilateralnih savjetovanja, Kraljevina Norveška slaže se s izmjenama kako su navedene u Prilogu ovom pismu i s odgovarajućim kvantitativnim obvezama koje je preuzela Europska unija koja više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i potvrda Vaše Vlade zajedno predstavljaju Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Kraljevine Norveške o izmjeni Sporazuma od 17. prosinca 2020. u pogledu raspodjele carinskih kvota za koje Kraljevina Norveška ima prava pregovaranja.

Europska unija i Kraljevina Norveška obavješćuju jedna drugu o završetku svojih unutarnjih postupaka za stupanje ovog Sporazuma na snagu. U slučaju Europske unije, pisana obavijest šalje se glavnom tajniku Vijeća Europske unije. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan posljednjeg obavješćivanja. Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Poštovani/Poštovana, primite izraze mog najdubljeg poštovanja.

Za Europsku uniju

Carinske kvote Europske unije koja više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu

Redni broj carinske kvote	Opis	Jedinica	Ostali uvjeti	Koncesija za Europsku uniju koja više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu
015	Svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto: – komadi od domaće svinje, svježi, rashlađeni ili smrznuti, sa ili bez kostiju, isključujući file koji je odvojen	t	Erga omnes	4 786
017	Svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto: – leđa bez kostiju i šunke od domaćih svinja, svježa, rashlađena ili smrznuta	t	Erga omnes	5 720
019	Svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto: – filei od domaćih svinja, svježi, rashlađeni ili smrznuti	t	Erga omnes	3 780
030	Obrano mlijeko u prahu	t	Erga omnes	62 917
124	Albumin iz jaja	t (ekvivalent jaja u ljusci)	Erga omnes	15 500
002	Haringa	t	Erga omnes	33 496

B. Pismo Kraljevine Norveške

Poštovani/Poštovana,

Čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Upućujem na tekuće postupke na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994., koje je Europska unija pokrenula obaviješću iz dokumenta G/SECRET/42 od 24. srpnja 2018. u kojoj se predlažu izmjene koncesija za carinske kvote uključene u tarifni raspored Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.

Europska unija i Kraljevina Norveška potpisale su 17. prosinca 2020. Sporazum u obliku razmjene pisama kojim su zaključeni pregovori na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. („Sporazum od 17. prosinca 2020.”), a koji je stupio na snagu 10. svibnja 2021.

Kao rezultat pregovora između Europske unije i drugih članica WTO-a koje imaju prava na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. Europska unija s tim je članicama WTO-a dogovorila promjenu udjela u tri carinske kvote erga omnes za koje Kraljevina Norveška ima prava pregovaranja (brojevi 015 i 017 za svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto, i broj 030 za obrano mlijeko u prahu), kako je navedeno u posljednjem stupcu Priloga ovom pismu. Nakon bilateralnih savjetovanja, Kraljevina Norveška slaže se s izmjenama kako su navedene u Prilogu ovom pismu i s odgovarajućim kvantitativnim obvezama koje je preuzela Europska unija koja više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i potvrda Vaše Vlade zajedno predstavljaju Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Kraljevine Norveške o izmjeni Sporazuma od 17. prosinca 2020. u pogledu raspodjele carinskih kvota za koje Kraljevina Norveška ima prava pregovaranja.

Europska unija i Kraljevina Norveška obavješćuju jedna drugu o završetku svojih unutarnjih postupaka za stupanje ovog Sporazuma na snagu. U slučaju Europske unije, pisana obavijest šalje se glavnom tajniku Vijeća Europske unije. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan posljednjeg obavješćivanja. Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.”.

Čast mi je u ime svoje Vlade izraziti suglasnost s prethodno navedenim pismom.

Za Kraljevinu Norvešku

Carinske kvote Europske unije koja više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu

Redni broj carinske kvote	Opis	Jedinica	Ostali uvjeti	Koncesija za Europsku uniju koja više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu
015	Svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto: – komadi od domaće svinje, svježi, rashlađeni ili smrznuti, sa ili bez kostiju, isključujući file koji je odvojen	t	Erga omnes	4 786
017	Svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto: – leđa bez kostiju i šunke od domaćih svinja, svježa, rashlađena ili smrznuta	t	Erga omnes	5 720
019	Svinjsko meso, svježe, rashlađeno ili smrznuto: – filei od domaćih svinja, svježi, rashlađeni ili smrznuti	t	Erga omnes	3 780
030	Obrano mlijeko u prahu	t	Erga omnes	62 917
124	Albumin iz jaja	t (ekvivalent jaja u ljusci)	Erga omnes	15 500
002	Haringa	t	Erga omnes	33 496